

یسوع المسیح کی دعوت آج تک جاری ہے۔
 ☆ آپ خود یسوع کے نام میں دعا کر سکتے ہیں۔
 ☆ انجیل مقدس پڑھنے کیلئے دیکھیں: urdugeoversion.com یا free app: urdugeoversion

Jesus' invitation is still current. You can:

- ☆ Pray in Jesus' name
- ☆ Read the Injeel (in Urdu): urdugeoversion.com; or free app: urdugeoversion

References from the Holy Bible:

- (1) Mark 1:21-28; (2) Luke 13:10-17;
- (3) Luke 4:38-39 & Mark 1:29-34;
- (4) Mark 5:1-20; (5) Deuteronomy 18:9-12;
- (6) Revelation 21:8; (7) Matthew 28:19-20;
- (8) Matthew 11:28-29

حوالہ جات بائبل مقدس میں:

- (1) مرقس 1:21-28 (2) لوقا 13:10-17
- (3) لوقا 4:38-39 اور مرقس 1:29-34
- (4) مرقس 5:1-20 (5) دوتورونامہ 18:9-12
- (6) مکافہ 21:8 (7) متی 28:19-20
- (8) متی 28:11-29



www.openbookministries.org
 email: obm@generalmail.com

Illustrations: Copyright © Global Recordings Network, used by permission.

یسوع المسیح کی دعوت آج تک جاری ہے۔
 ☆ آپ خود یسوع کے نام میں دعا کر سکتے ہیں۔
 ☆ انجیل مقدس پڑھنے کیلئے دیکھیں: urdugeoversion.com یا free app: urdugeoversion

Jesus' invitation is still current. You can:

- ☆ Pray in Jesus' name
- ☆ Read the Injeel (in Urdu): urdugeoversion.com; or free app: urdugeoversion

References from the Holy Bible:

- (1) Mark 1:21-28; (2) Luke 13:10-17;
- (3) Luke 4:38-39 & Mark 1:29-34;
- (4) Mark 5:1-20; (5) Deuteronomy 18:9-12;
- (6) Revelation 21:8; (7) Matthew 28:19-20;
- (8) Matthew 11:28-29

حوالہ جات بائبل مقدس میں:

- (1) مرقس 1:21-28 (2) لوقا 13:10-17
- (3) لوقا 4:38-39 اور مرقس 1:29-34
- (4) مرقس 5:1-20 (5) دوتورونامہ 18:9-12
- (6) مکافہ 21:8 (7) متی 28:19-20
- (8) متی 28:11-29



www.openbookministries.org
 email: obm@generalmail.com

Illustrations: Copyright © Global Recordings Network, used by permission.



دو ہزار سال پہلے بہت سے لوگ جو شیطانی قوتوں سے تکلیف اٹھا رہے تھے یسوع المسیح کے پاس آئے۔ وہ جنات کو نکالتے تھے جیسے کوئی اور نہیں کر سکتا تھا۔ انہوں نے صرف حکم دیا اور وہ بدروحیں بھاگ نکلیں۔ لوگ شفا پا کر بحال ہو گئے۔ آئیے ہم چار واقعات پڑھیں جو انجیل مقدس میں مرقوم ہیں۔

Two thousand years ago, people who were troubled by evil powers came to Jesus Christ. He cast out demons like no one else could ever do. He simply commanded and those demons fled. People were healed & restored. Let's look at 4 events which are recorded in the Holy Injeel.

3



دو ہزار سال پہلے بہت سے لوگ جو شیطانی قوتوں سے تکلیف اٹھا رہے تھے یسوع المسیح کے پاس آئے۔ وہ جنات کو نکالتے تھے جیسے کوئی اور نہیں کر سکتا تھا۔ انہوں نے صرف حکم دیا اور وہ بدروحیں بھاگ نکلیں۔ لوگ شفا پا کر بحال ہو گئے۔ آئیے ہم چار واقعات پڑھیں جو انجیل مقدس میں مرقوم ہیں۔

Two thousand years ago, people who were troubled by evil powers came to Jesus Christ. He cast out demons like no one else could ever do. He simply commanded and those demons fled. People were healed & restored. Let's look at 4 events which are recorded in the Holy Injeel.

3

حیران کن دعویٰ

یسوع المسیح جانتے تھے کہ قادر مطلق خدا نے اُن کو آسمان پر سے بھیجا کہ لوگ شیطان کی گرفت سے آزاد ہو سکیں۔ انہوں نے اپنی کامل زندگی، موت اور دوبارہ زندہ ہونے سے شیطان پر فتح پائی۔ آسمان پر واپس جانے سے پہلے انہوں نے اپنے پیروکاروں سے یوں فرمایا:

”آسمان اور زمین کا کل اختیار مجھے دیا گیا ہے۔“ (7)

بہت سے لوگ جو یسوع المسیح کے پیروکار بن گئے ہیں گواہی دیتے ہیں کہ اُن کے قدرت والے نام سے جنات بھاگ جاتے ہیں۔ لوگ نئی زندگی گزارنے کی قدرت کیلئے خدا کی تعریف کرتے ہیں جس میں پرہیزگاری، پاکیزگی اور دلی سکون بھی موجود ہے۔

An amazing claim

Jesus knew that Almighty God had sent him from heaven so that people could be set free from the power of Satan. By his perfect life, death and resurrection he defeated Satan. Just before he ascended into heaven he said to his followers:

”All authority in heaven and on earth has been given to me.“ (7)

Many people who have become Jesus' followers testify that through the strong name of Jesus demons have had to flee. They praise God for power to live a new life, with self-control, purity and inner peace.

14

حیران کن دعویٰ

یسوع المسیح جانتے تھے کہ قادر مطلق خدا نے اُن کو آسمان پر سے بھیجا کہ لوگ شیطان کی گرفت سے آزاد ہو سکیں۔ انہوں نے اپنی کامل زندگی، موت اور دوبارہ زندہ ہونے سے شیطان پر فتح پائی۔ آسمان پر واپس جانے سے پہلے انہوں نے اپنے پیروکاروں سے یوں فرمایا:

”آسمان اور زمین کا کل اختیار مجھے دیا گیا ہے۔“ (7)

بہت سے لوگ جو یسوع المسیح کے پیروکار بن گئے ہیں گواہی دیتے ہیں کہ اُن کے قدرت والے نام سے جنات بھاگ جاتے ہیں۔ لوگ نئی زندگی گزارنے کی قدرت کیلئے خدا کی تعریف کرتے ہیں جس میں پرہیزگاری، پاکیزگی اور دلی سکون بھی موجود ہے۔

An amazing claim

Jesus knew that Almighty God had sent him from heaven so that people could be set free from the power of Satan. By his perfect life, death and resurrection he defeated Satan. Just before he ascended into heaven he said to his followers:

”All authority in heaven and on earth has been given to me.“ (7)

Many people who have become Jesus' followers testify that through the strong name of Jesus demons have had to flee. They praise God for power to live a new life, with self-control, purity and inner peace.

14

Jesus' invitation to all
who want to leave
their life of sin:

حضرت یسوع المسیح کی دعوت عام
سب لوگوں کیلئے جو اپنے
گناہ کو چھوڑنا چاہتے ہیں:

اے محنت اٹھانے والو اور بوجھ سے
دبے ہوئے لوگو سب میرے پاس آؤ۔
میں تم کو آرام دوں گا۔ مجھ سے سیکھو
تو تمہاری جانیں آرام پائیں گی۔ (8)

Come to me all you who are
weary and heavy laden, and
I will give you rest. Learn
of me and you will find rest
for your souls. (8)

15

Jesus' invitation to all
who want to leave
their life of sin:

حضرت یسوع المسیح کی دعوت عام
سب لوگوں کیلئے جو اپنے
گناہ کو چھوڑنا چاہتے ہیں:

اے محنت اٹھانے والو اور بوجھ سے
دبے ہوئے لوگو سب میرے پاس آؤ۔
میں تم کو آرام دوں گا۔ مجھ سے سیکھو
تو تمہاری جانیں آرام پائیں گی۔ (8)

Come to me all you who are
weary and heavy laden, and
I will give you rest. Learn
of me and you will find rest
for your souls. (8)

15

مجھے بُری نظر لگ گئی ہے
اور اب میں بیمار ہوں۔

میرے اوپر جادو کیا گیا ہے اور
میری کامیابی روک دی گئی ہے۔

میرا خاندان جادو منتر کی
وجہ سے پریشان رہتا ہے۔

“Someone has cast the
evil eye on me and now
I am sick.”

“Someone has done
magic against me. I just
can't succeed anymore.”

“My family is troubled
because of magic spells.”

بُری نظر کا کوئی علاج ہے؟ یا کچھ ایسی مدد ممکن ہے جس سے ہم بدروحوں اور کالے جادو سے آزاد ہو سکتے
ہیں؟ واقعی ایک نام ہے جس سے ساری شیطانی قوتوں میں خوف آتا ہے، ایک عظیم ہستی جس کا مکمل اختیار اندیکھی
قوتوں پر ہے۔ یہ کہنا بچہ اُن کا تعارف کرواتا ہے۔ اُن کا نام یسوع (حضرت عیسیٰ) المسیح ہے۔

Is there any cure for the evil eye; any help to free us from demons and powerful spells?
There is a name all demonic beings fear; a person who has complete authority over these unseen
powers. This booklet introduces you to Him. His name is Jesus Christ.

2

مجھے بُری نظر لگ گئی ہے
اور اب میں بیمار ہوں۔

میرے اوپر جادو کیا گیا ہے اور
میری کامیابی روک دی گئی ہے۔

میرا خاندان جادو منتر کی
وجہ سے پریشان رہتا ہے۔

“Someone has cast the
evil eye on me and now
I am sick.”

“Someone has done
magic against me. I just
can't succeed anymore.”

“My family is troubled
because of magic spells.”

بُری نظر کا کوئی علاج ہے؟ یا کچھ ایسی مدد ممکن ہے جس سے ہم بدروحوں اور کالے جادو سے آزاد ہو سکتے
ہیں؟ واقعی ایک نام ہے جس سے ساری شیطانی قوتوں میں خوف آتا ہے، ایک عظیم ہستی جس کا مکمل اختیار اندیکھی
قوتوں پر ہے۔ یہ کہنا بچہ اُن کا تعارف کرواتا ہے۔ اُن کا نام یسوع (حضرت عیسیٰ) المسیح ہے۔

Is there any cure for the evil eye; any help to free us from demons and powerful spells?
There is a name all demonic beings fear; a person who has complete authority over these unseen
powers. This booklet introduces you to Him. His name is Jesus Christ.

2

God's command about magic:

Don't follow the disgusting practices of the nations: there should not be any among you who practises divination or witchcraft, who interprets omens or a sorcerer, or casts a spell, or a medium, or a spiritist or one who calls up the dead. Whoever does these things is detestable to the Lord. (5)

پاک خدا کا جادو منتر کے بارے میں کلام:

تم قوموں کے گھٹونے دستور نہ اپنانا۔ تیرے درمیان کوئی بھی نہ غیب دانی کرے، نہ فال یا شگون نکالے یا جادوگری کرے۔ اسی طرح منتر پڑھنا، جنات کا آشنا، قسمت کا حال بتانا یا مردوں کی روحوں سے رابطہ کرنا سخت منع ہے۔ جو بھی ایسا کرے وہ رب کی نظر میں مکروہ ہے۔ (5)



God's warning:

Cowards, traitors, perverts, murderers, the immoral, those who practise magic, those who worship idols, and all liars - the place for them is the lake burning with fire and sulphur, which is the second death. (6)

خدا سے آگاہی:

مگر بُروں اور بے ایمانوں اور گھٹونے لوگوں اور خونیوں اور حرام کاروں اور جادوگروں اور بُت پرستوں اور سب جھوٹوں کا حصہ آگ اور گندھک سے جلنے والی جھیل میں ہوگا۔ یہ دوسری موت ہے۔ (6)

13

God's command about magic:

Don't follow the disgusting practices of the nations: there should not be any among you who practises divination or witchcraft, who interprets omens or a sorcerer, or casts a spell, or a medium, or a spiritist or one who calls up the dead. Whoever does these things is detestable to the Lord. (5)

پاک خدا کا جادو منتر کے بارے میں کلام:

تم قوموں کے گھٹونے دستور نہ اپنانا۔ تیرے درمیان کوئی بھی نہ غیب دانی کرے، نہ فال یا شگون نکالے یا جادوگری کرے۔ اسی طرح منتر پڑھنا، جنات کا آشنا، قسمت کا حال بتانا یا مردوں کی روحوں سے رابطہ کرنا سخت منع ہے۔ جو بھی ایسا کرے وہ رب کی نظر میں مکروہ ہے۔ (5)



God's warning:

Cowards, traitors, perverts, murderers, the immoral, those who practise magic, those who worship idols, and all liars - the place for them is the lake burning with fire and sulphur, which is the second death. (6)

خدا سے آگاہی:

مگر بُروں اور بے ایمانوں اور گھٹونے لوگوں اور خونیوں اور حرام کاروں اور جادوگروں اور بُت پرستوں اور سب جھوٹوں کا حصہ آگ اور گندھک سے جلنے والی جھیل میں ہوگا۔ یہ دوسری موت ہے۔ (6)

13

1. عبادت کے دوران

حضرت یسوع المسیح عبادت خانے میں جا کر لوگوں کو سکھانے لگے۔ وہاں ایک آدمی تھا جو کسی ناپاک روح کے قبضے میں تھا۔ یسوع کو دیکھتے ہی وہ چیخ چیخ کر بولنے لگا ”اے یسوع، ہمارا آپ کے ساتھ کیا واسطہ ہے؟ کیا آپ ہمیں ہلاک کرنے آئے ہیں؟ میں تو جانتا ہوں کہ آپ کون ہیں، آپ خدا کے قدوس ہیں۔“ یسوع نے اُسے ڈانٹ کر کہا ”خاموش! آدمی سے نکل جا!“ اس پر بدروح آدمی کو جھنجھوڑ کر اور چیخیں مار مار کر اُس میں سے نکل گئی۔ تمام لوگ گھبرا گئے اور ایک دوسرے سے کہنے لگے ”یہ کیا ہے؟ ایک نئی تعلیم جو اختیار کے ساتھ دی جا رہی ہے۔ اور وہ بدروحوں کو حکم دیتے ہیں تو وہ اُن کی مانتی ہیں۔“ (1)

1. During worship

Jesus went to the synagogue (place of worship) and began to teach. There was a man there who was possessed by an evil spirit. The evil spirit cried out, "What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are - the Holy One of God!"

Jesus rebuked him sternly, "Be quiet! Come out of him!" The evil spirit shook the man violently and came out of him with a shriek. The people were all so amazed that they asked each other, "What is this? A new teaching - and with authority! He even gives orders to evil spirits and they obey him." (1)

4

1. عبادت کے دوران

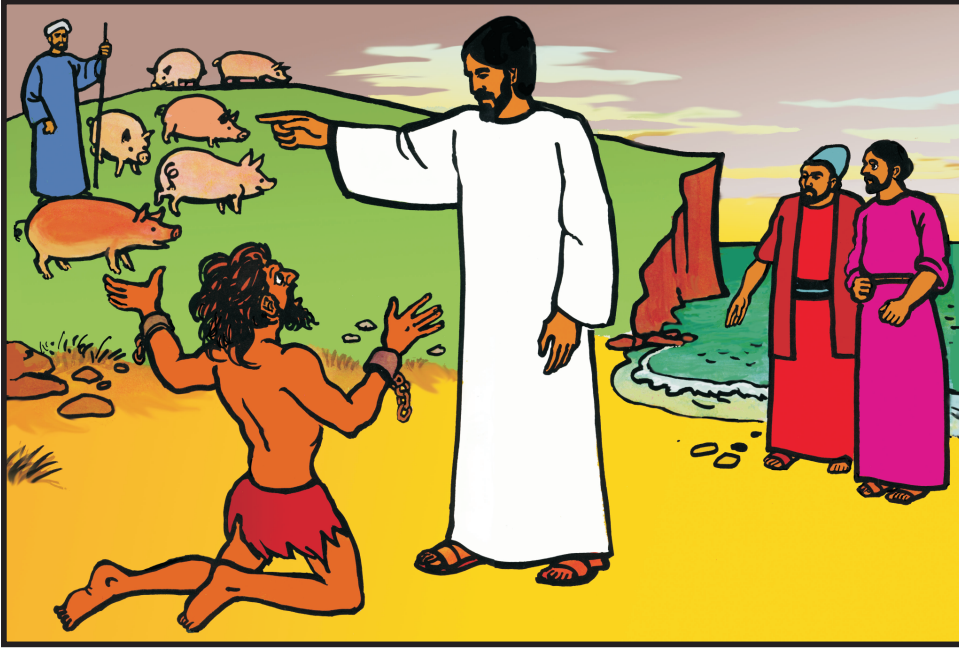
حضرت یسوع المسیح عبادت خانے میں جا کر لوگوں کو سکھانے لگے۔ وہاں ایک آدمی تھا جو کسی ناپاک روح کے قبضے میں تھا۔ یسوع کو دیکھتے ہی وہ چیخ چیخ کر بولنے لگا ”اے یسوع، ہمارا آپ کے ساتھ کیا واسطہ ہے؟ کیا آپ ہمیں ہلاک کرنے آئے ہیں؟ میں تو جانتا ہوں کہ آپ کون ہیں، آپ خدا کے قدوس ہیں۔“ یسوع نے اُسے ڈانٹ کر کہا ”خاموش! آدمی سے نکل جا!“ اس پر بدروح آدمی کو جھنجھوڑ کر اور چیخیں مار مار کر اُس میں سے نکل گئی۔ تمام لوگ گھبرا گئے اور ایک دوسرے سے کہنے لگے ”یہ کیا ہے؟ ایک نئی تعلیم جو اختیار کے ساتھ دی جا رہی ہے۔ اور وہ بدروحوں کو حکم دیتے ہیں تو وہ اُن کی مانتی ہیں۔“ (1)

1. During worship

Jesus went to the synagogue (place of worship) and began to teach. There was a man there who was possessed by an evil spirit. The evil spirit cried out, "What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are - the Holy One of God!"

Jesus rebuked him sternly, "Be quiet! Come out of him!" The evil spirit shook the man violently and came out of him with a shriek. The people were all so amazed that they asked each other, "What is this? A new teaching - and with authority! He even gives orders to evil spirits and they obey him." (1)

4



11

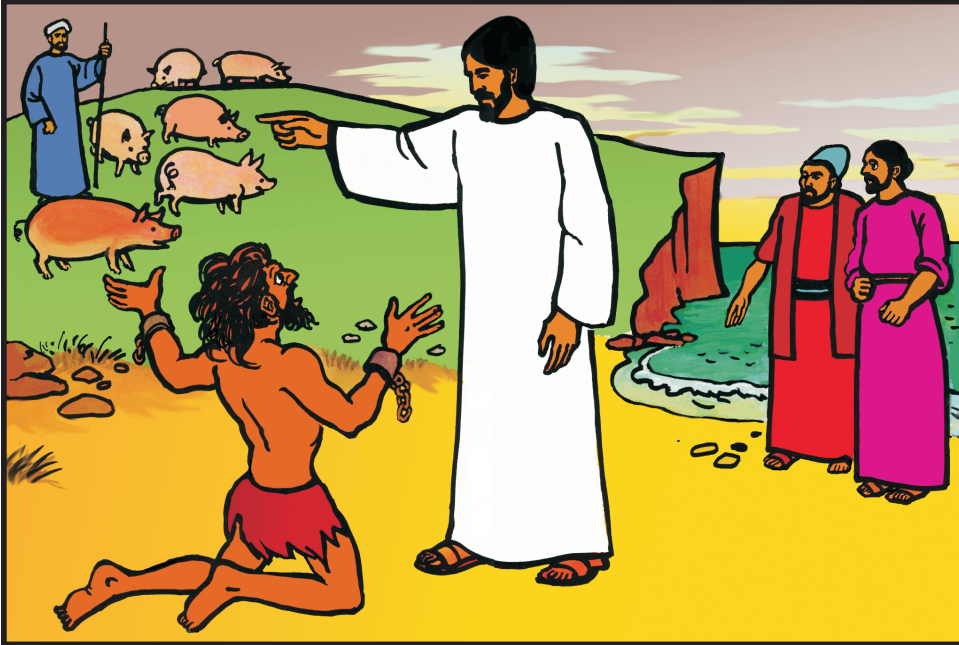
2. ایک کُڑی عورت

یسوع المسیح کسی عبادت خانے میں تعلیم دے رہے تھے۔ وہاں ایک عورت تھی جو اٹھارہ سال سے بدروح کے باعث بیمار تھی۔ وہ کُڑی ہو گئی تھی اور سیدھی کھڑی ہونے کے بالکل قابل نہ تھی۔ جب یسوع نے اُسے دیکھا تو پکار کر کہا، ”اے عورت، تُو اپنی بیماری سے مچھوٹ گئی ہے!“ انہوں نے اپنے ہاتھ اُس پر رکھے تو وہ فوراً سیدھی کھڑی ہو کر خدا کی تعجید کرنے لگی۔ پھر یسوع نے کہا ”یہ عورت ابراہام کی بیٹی ہے اور اٹھارہ سال سے ابلیس کے بندھن میں تھی۔ کیا یہ ٹھیک نہیں کہ عورت کو اِس بندھن سے رہائی دلائی جاتی؟“ عام لوگ اُن کے اِن تمام شاندار کاموں سے خوش ہوئے۔ (2)

2. A bent-over lady

Jesus was teaching in one of the synagogues. There was a woman there who for 18 years had had a sickness caused by an evil spirit. She was bent double, and could not straighten up at all. When Jesus saw her, he called her over and said, "Woman, you are freed from your sickness." He laid his hands on her; and immediately she became erect again and began glorifying God. Jesus said, "Should not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan has bound for eighteen long years, have been released from this bond?" The entire crowd was rejoicing over all the glorious things being done by him. (2)

6



11

2. ایک کُڑی عورت

یسوع المسیح کسی عبادت خانے میں تعلیم دے رہے تھے۔ وہاں ایک عورت تھی جو اٹھارہ سال سے بدروح کے باعث بیمار تھی۔ وہ کُڑی ہو گئی تھی اور سیدھی کھڑی ہونے کے بالکل قابل نہ تھی۔ جب یسوع نے اُسے دیکھا تو پکار کر کہا، ”اے عورت، تُو اپنی بیماری سے مچھوٹ گئی ہے!“ انہوں نے اپنے ہاتھ اُس پر رکھے تو وہ فوراً سیدھی کھڑی ہو کر خدا کی تعجید کرنے لگی۔ پھر یسوع نے کہا ”یہ عورت ابراہام کی بیٹی ہے اور اٹھارہ سال سے ابلیس کے بندھن میں تھی۔ کیا یہ ٹھیک نہیں کہ عورت کو اِس بندھن سے رہائی دلائی جاتی؟“ عام لوگ اُن کے اِن تمام شاندار کاموں سے خوش ہوئے۔ (2)

2. A bent-over lady

Jesus was teaching in one of the synagogues. There was a woman there who for 18 years had had a sickness caused by an evil spirit. She was bent double, and could not straighten up at all. When Jesus saw her, he called her over and said, "Woman, you are freed from your sickness." He laid his hands on her; and immediately she became erect again and began glorifying God. Jesus said, "Should not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan has bound for eighteen long years, have been released from this bond?" The entire crowd was rejoicing over all the glorious things being done by him. (2)

6



5

یسوع نے اُس سے کہا ”اے ناپاک رُوح، آدمی میں سے نکل جا!“ اور ”تیرا نام کیا ہے؟“ اُس نے جواب دیا ”لشکر، کیونکہ ہم بہت سے ہیں۔“ اور وہ بار بار منت کرتا رہا کہ یسوع انہیں اُس علاقے سے نہ نکالے۔ اُس وقت قریب کی پہاڑی پر سُوروں کا بڑا غول چر رہا تھا۔ بدروحوں نے اُس سے التماس کی ”ہمیں اُن سُوروں میں بھیج دے تاکہ ہم اُن میں داخل ہوں۔“ پس یسوع نے اُن کو اجازت دی۔ ناپاک رُوحیں نکل کر سُوروں میں داخل ہو گئیں۔ وہ غول جو کوئی دو ہزار کا تھا کڑاڑے پر سے جھپٹ کر جھیل میں جا پڑا اور جھیل میں ڈوب مرا۔ اُن کے چرانے والوں نے بھاگ کر شہر اور دیہات میں خبر پہنچائی۔ پس لوگ یہ ماجرا دیکھنے کو یسوع کے پاس آئے۔ انہوں نے اُس آدمی کو دیکھا جس میں بدروحیں تھیں یعنی بدروحوں کا لشکر تھا کہ وہ بیٹھا ہوا اور کپڑے پہنے ہوش میں تھا۔ (4)

Jesus was saying to him, "Come out of the man, you unclean spirit!" and, "What is your name?" He answered, "My name is Legion; for we are many." Then he began to beg Jesus earnestly not to send them out of the country. Now there was a large herd of pigs feeding nearby on the mountain. The demons begged him saying, "Send us into the pigs so that we may enter them."

Jesus gave them permission. The unclean spirits came out and entered the pigs; the herd rushed down the steep bank into the lake, about two thousand of them, and they were drowned in the lake.

Their herdsmen ran away and reported it in the city and in the country. The people came to Jesus to see what had happened. They saw the man who had been demon-possessed sitting down, clothed and in his right mind, the very man who'd had the 'legion'. (4)

12



5

یسوع نے اُس سے کہا ”اے ناپاک رُوح، آدمی میں سے نکل جا!“ اور ”تیرا نام کیا ہے؟“ اُس نے جواب دیا ”لشکر، کیونکہ ہم بہت سے ہیں۔“ اور وہ بار بار منت کرتا رہا کہ یسوع انہیں اُس علاقے سے نہ نکالے۔ اُس وقت قریب کی پہاڑی پر سُوروں کا بڑا غول چر رہا تھا۔ بدروحوں نے اُس سے التماس کی ”ہمیں اُن سُوروں میں بھیج دے تاکہ ہم اُن میں داخل ہوں۔“ پس یسوع نے اُن کو اجازت دی۔ ناپاک رُوحیں نکل کر سُوروں میں داخل ہو گئیں۔ وہ غول جو کوئی دو ہزار کا تھا کڑاڑے پر سے جھپٹ کر جھیل میں جا پڑا اور جھیل میں ڈوب مرا۔ اُن کے چرانے والوں نے بھاگ کر شہر اور دیہات میں خبر پہنچائی۔ پس لوگ یہ ماجرا دیکھنے کو یسوع کے پاس آئے۔ انہوں نے اُس آدمی کو دیکھا جس میں بدروحیں تھیں یعنی بدروحوں کا لشکر تھا کہ وہ بیٹھا ہوا اور کپڑے پہنے ہوش میں تھا۔ (4)

Jesus was saying to him, "Come out of the man, you unclean spirit!" and, "What is your name?" He answered, "My name is Legion; for we are many." Then he began to beg Jesus earnestly not to send them out of the country. Now there was a large herd of pigs feeding nearby on the mountain. The demons begged him saying, "Send us into the pigs so that we may enter them."

Jesus gave them permission. The unclean spirits came out and entered the pigs; the herd rushed down the steep bank into the lake, about two thousand of them, and they were drowned in the lake.

Their herdsmen ran away and reported it in the city and in the country. The people came to Jesus to see what had happened. They saw the man who had been demon-possessed sitting down, clothed and in his right mind, the very man who'd had the 'legion'. (4)

12



9

3. ایک ساس اور بہت سارے لوگ

یسوع المسیح عبادت خانے کو چھوڑ کر شمعون کے گھر گیا۔ وہاں شمعون کی ساس کو شدید بخار تھا۔ انہوں نے یسوع سے گزارش کی کہ وہ اُس کی مدد کرے۔ اُس نے اُس کے سرہانے کھڑے ہو کر بخار کو ڈانٹا تو وہ اتر گیا اور شمعون کی ساس اُسی وقت اُٹھ کر اُن کی خدمت کرنے لگی۔

شام کو جب سورج ڈوب گیا تو لوگ سب بیماروں کو اور اُن کو جن میں بدروحیں تھیں اُس کے پاس لائے اور سارا شہر دروازہ پر جمع ہو گیا۔ اُس نے بہتوں کو جو طرح طرح کی بیماریوں میں گرفتار تھے اہٹھا کیا اور بہت سی بدروحوں کو نکالا اور بدروحوں کو بولنے نہ دیا کیونکہ وہ اُسے پہچانتی تھیں۔ (3)

3. A mother-in-law and others

Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Simon's mother-in-law was sick in bed with a fever. As soon as Jesus arrived they asked Jesus to help her. So, he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them.

After the sun had set and evening had come, people brought to Jesus all the sick and those who had demons. All the people of the town gathered in front of the house. Jesus healed many who were sick with all kinds of diseases and drove out many demons. He would not let the demons say anything, because they knew who he was. (3)

8



9

3. ایک ساس اور بہت سارے لوگ

یسوع المسیح عبادت خانے کو چھوڑ کر شمعون کے گھر گیا۔ وہاں شمعون کی ساس کو شدید بخار تھا۔ انہوں نے یسوع سے گزارش کی کہ وہ اُس کی مدد کرے۔ اُس نے اُس کے سرہانے کھڑے ہو کر بخار کو ڈانٹا تو وہ اتر گیا اور شمعون کی ساس اُسی وقت اُٹھ کر اُن کی خدمت کرنے لگی۔

شام کو جب سورج ڈوب گیا تو لوگ سب بیماروں کو اور اُن کو جن میں بدروحیں تھیں اُس کے پاس لائے اور سارا شہر دروازہ پر جمع ہو گیا۔ اُس نے بہتوں کو جو طرح طرح کی بیماریوں میں گرفتار تھے اہٹھا کیا اور بہت سی بدروحوں کو نکالا اور بدروحوں کو بولنے نہ دیا کیونکہ وہ اُسے پہچانتی تھیں۔ (3)

3. A mother-in-law and others

Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Simon's mother-in-law was sick in bed with a fever. As soon as Jesus arrived they asked Jesus to help her. So, he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them.

After the sun had set and evening had come, people brought to Jesus all the sick and those who had demons. All the people of the town gathered in front of the house. Jesus healed many who were sick with all kinds of diseases and drove out many demons. He would not let the demons say anything, because they knew who he was. (3)

8



7

4. قبرستان میں

ایک آدمی گلیل جھیل کے کنارے کی قبرستان میں رہتا تھا۔ وہ بہت سی ناپاک روحوں کی گرفت میں تھا جو اُس کو اذیت دے کر تباہ کرنے کی کوشش کر رہی تھیں۔ بہت دفعہ لوگوں نے اُسے بیڑیوں اور زنجیروں سے باندھنے کی کوشش کی، لیکن جب بھی ایسا ہوا تو اُس نے زنجیروں کو توڑ کر بیڑیوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا۔ دن رات وہ چیخیں مار مار کر قبروں اور پہاڑی علاقے میں گھومتا پھرتا اور اپنے آپ کو پتھروں سے زخمی کر لیتا تھا۔

ایک دن یسوع المسیح اور ان کے شاگرد کشتی میں اُس جھیل کے کنارے پر پہنچے۔ آسیب زدہ آدمی نے یسوع کو دُور سے دیکھا۔ وہ دوڑا اور اُن کے سامنے منہ کے بل گر کر زور سے چیخا، ”اے یسوع، خدا تعالیٰ کے فرزند، میرا آپ کے ساتھ کیا واسطہ ہے؟ خدا کے نام میں آپ کو قسم دیتا ہوں کہ مجھے عذاب میں نہ ڈالیں۔“

4. In a graveyard

There was a man who lived in a graveyard by the edge of Lake Galilee. A lot of evil spirits tormented him, trying to destroy him. Many times people tried to tie him up but he repeatedly tore the chains and broke the bands in pieces. Constantly, night and day, he ran around the graves and mountains crying out and cutting himself with stones.

One day Jesus and his disciples came by boat to that side of the lake. The demon possessed man saw Jesus from a distance. He ran, fell on his knees before him and screamed in a loud voice, "Jesus, Son of the Most High God! What do you want with me? For God's sake I beg you, do not punish me!"

10



7

4. قبرستان میں

ایک آدمی گلیل جھیل کے کنارے کی قبرستان میں رہتا تھا۔ وہ بہت سی ناپاک روحوں کی گرفت میں تھا جو اُس کو اذیت دے کر تباہ کرنے کی کوشش کر رہی تھیں۔ بہت دفعہ لوگوں نے اُسے بیڑیوں اور زنجیروں سے باندھنے کی کوشش کی، لیکن جب بھی ایسا ہوا تو اُس نے زنجیروں کو توڑ کر بیڑیوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا۔ دن رات وہ چیخیں مار مار کر قبروں اور پہاڑی علاقے میں گھومتا پھرتا اور اپنے آپ کو پتھروں سے زخمی کر لیتا تھا۔

ایک دن یسوع المسیح اور ان کے شاگرد کشتی میں اُس جھیل کے کنارے پر پہنچے۔ آسیب زدہ آدمی نے یسوع کو دُور سے دیکھا۔ وہ دوڑا اور اُن کے سامنے منہ کے بل گر کر زور سے چیخا، ”اے یسوع، خدا تعالیٰ کے فرزند، میرا آپ کے ساتھ کیا واسطہ ہے؟ خدا کے نام میں آپ کو قسم دیتا ہوں کہ مجھے عذاب میں نہ ڈالیں۔“

4. In a graveyard

There was a man who lived in a graveyard by the edge of Lake Galilee. A lot of evil spirits tormented him, trying to destroy him. Many times people tried to tie him up but he repeatedly tore the chains and broke the bands in pieces. Constantly, night and day, he ran around the graves and mountains crying out and cutting himself with stones.

One day Jesus and his disciples came by boat to that side of the lake. The demon possessed man saw Jesus from a distance. He ran, fell on his knees before him and screamed in a loud voice, "Jesus, Son of the Most High God! What do you want with me? For God's sake I beg you, do not punish me!"

10